2 Jahrgang.



2 rok wydawnictwa.

Zgierzer Zeitung

№ 26.

Gazeta Zgierska

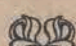
Bezugspreis
Jährlich . . Mark 9.60
Halbjährlich . „ 4.80
Vierteljährlich „ 2.40
Monatlich „ 0,80

Anzeigenpreis
für die Zeile . . 30 Pf.
Erscheint Mittwochs u. Sonnabends

Prenumerata
Rocznie . . marek 9.60
Półrocznie . „ 4.80
Kwartalnie . „ 2.40
Miesięcznie . „ 0,80

Cena ogłoszeń
za wiersz . . . 30 fen.
Wychodzi w środy i soboty.

Zgierz, den 31. Maerz 1917.



Zgierz, dnia 31 Marca 1917 r.

Städtische Nachrichten.

Zum Stadtverordnetenvorsteher ist Herr Ingenieur Josef Słaboszewiez ernannt worden. Die erste Sitzung der neugewählten Stadtverordneten wird gleich nach den Osterfeiertagen stattfinden.

Der an jedem Montag regelmässig vormittags im Stadthause stattfindende Holzverkauf findet am kommenden Montag, den 2. April nicht statt. Der nächste Holzverkauf findet am Montag, den 16. April von 9 — 11 Uhr vormittags statt.

Die Bevölkerung Polens. Die Einwohnerzahl des Generalgouvernements Warschau beträgt rund 7,5 Millionen. Im Generalgouvernement Lublin hat die am 15. November 1916 veranstaltete Zählung der anwesenden Zivilbevölkerung rund 3,5 Millionen ergeben. Die einheimische Bevölkerung der beiden Generalgouvernements zusammen zählt also 11 Millionen.

Ausbildungskurse für polnische Beamte. Nach Beendigung des zur Zeit beim Kaiserlich Deutschen Polizeipräsidium Lodz stattfindenden ersten Kursus zur Ausbildung polnischer Beamten für den mittleren Verwaltungsdienst am 31. März wird, für den Fall, dass sich genügend geeignete Bewerber hierzu melden, beabsichtigt, diesem ersten Kursus im Sommer dieses Jahres einen zweiten folgen zu lassen, der möglichst am 20. April 1917 beginnen soll. Die Dauer des Kursus beträgt 12 Wochen.

Zulassungsbedingungen: Vollendetes 18. Lebensjahr, Reifezeugnis einer mindestens 6-klassigen höheren Lehranstalt, Freiheit von körperlichen Gebrechen, die eine freie Verwendung im öffentlichen Dienste ausschliessen, und der Nachweis des für die Zeit des Kursus und eine 6-monatliche Praxis erforderlichen Lebensunterhaltes. Das im voraus zu entrichtende Schulgeld beträgt 12 Mark. Zulassungsgesuche sind unter Anschluss eines Lebenslaufes, der Schulzeugnisse und des vorgenannten Nachweises sofort, spätestens bis zum 5. April ds. Jrs., beim Kaiserlich Deutschen Polizeipräsidium Lodz, von Bewerbern, die ausserhalb des Verwaltungsbereiches des Polizeipräsidiums Lodz wohnhaft sind, bei dem für ihren Wohnort zuständigen Kreisamte, einzureichen. Eine Berücksichtigung nach dem 5. April ds. Js. eingehender Gesuche kann nicht gewährleistet werden. Der Unterricht findet in polnischer Sprache statt.

Postpaketverkehr innerhalb des Generalgouvernements. Vom 1. April ab sind innerhalb des Generalgouvernements Warschau gewöhnliche Pakete bis 5 kg im Postverkehr zugelassen. Die Gebühr, die vom Absender voraus zu bezahlen ist, beträgt für Entfernungen bis 75 km— 30 Pfg., für weitere Entfernungen 60 Pfg. Für sperrige Sendungen, d. s. solche, die wegen ihrer Grösse oder ihrer Beschaffenheit (Verpackung) einer besonderen Behandlung bedürfen, wird ein Zuschlag von 50 v. H. erhoben. Wertangabe, Einschreiben und Nachnahme, sowie dringende Pakete, Eilbestellung und Rückscheine sind nicht zugelassen. Mitteilungen auf dem Abschnitt der Paketkarte sind verboten. Die Beifügung von Briefen und Nachrichten irgendwelcher Art (ausgenommen) Rechnungen, Fakturen oder Verzeichnisse, die den Inhalt des Pakets betreffen) ist ebenfalls verboten. Für die Versendung von Waren bestehen zahlreiche Beschränkungen. Die

Wiadomości miejskie.

Na stanowisko przewodniczącego rady miejskiej mianowano inżyniera p. Józefa Słaboszewicza. Pierwsze posiedzenie nowej rady odbędzie się w najbliższych dniach po świętach Wielkiej Nocy.

Sprzedaż drzewa, która dotychczas odbywała się regularnie w poniedziałki w ratuszu, w przyszły poniedziałek, dnia 2 kwietnia nie odbędzie się. Następna sprzedaż odbędzie się w poniedziałek, dnia 16 kwietnia od godziny 9 — 11 rano.

Statystyka ludności w Polsce. Ilość mieszkańców w Jenerał-gubernatorstwie Warszawskim wynosi okrągłe 7,5 miliona. W Jenerał-gubernatorstwie Lublina na mocy spisu ludności cywilnej, dokonanego dn. 15 listopada 1916 r. wynosi 3,5 miliona. Tutejsza ludność obu Jenerał-gubernatorstw wynosi okrągłe 11 milionów.

Kursa przygotowawcze dla urzędników polskich. Odbywające się obecnie przy cesarsko niemieckim Prezydjum policji. 1 kurs przygotowawczy polskich urzędników do średniej służby administracyjnej kończy się 31 marca, o ile zgłosi się dostateczna ilość kandydatów będzie otwarty w lecie r. b. nowy kurs, który rozpocząć się ma możliwie 20 kwietnia 1917 r. Kurs trwać będzie 12 tygodni.

Warunki przyjęcia są następujące: Skończony 18 rok życia, świadectwo dojrzałości, conajmniej 6-klasowego średniego zakładu naukowego, brak ułomności, która wykluczała by dowolne dysponowanie kandydatem na służbie publicznej, wreszcie dowód niezbędnego utrzymania na czas trwania kursów jak i 6-cio miesięcznej następnej praktyki. Opłata wynosi 12 marek. Podania o przyjęcie, z załączeniem życiorysu, świadectw szkolnych i wyżej wspomnianego dowodu winni być natychmiast, najpóźniej do 5 kwietnia r. b. podane do cesarsko niemieckiego Prezydjum policji w Łodzi, a dla zamieszkałych poza obrębem administracyjnym Prezydjum policji w Łodzi do odnośnych urzędów powiatowych. Za uwzględnienie podań złożonych po 5. kwietniu r. b. kierownictwo kursów nie może gwarantować. Wykłady odbywają się w polskim języku.

Przesyłka paczek pocztowych wewnątrz Jenerał-Gubernatorstwa. Wewnątrz Jenerał-Gubernatorstwa dozwolona jest od 1-go kwietnia przesyłka paczek zwykłych, wagi do 5-ciu kilogramów. Opłata, która przez wysyłającego winna być uiszczoną z góry, wynosi na przestrzeni 75 km. — 30 f., na dalszej zaś — 60 f.

Za przesyłki rozmiarów większych, to jest takie, które ze względu na swą wielkość i opakowanie potrzebują specjalnej opieki, dodaje się 50%. Oznaczenie wartości, polecenie i rewers zwrotny, jak również pilne i pospieszne przesyłki, zaliczenia, są niedopuszczalne. Na odcinku karty przesyłkowej nic podpisywać nie wolno. Wykluczone jest również dołączanie do przesyłek listów i wszelkiego rodzaju wiadomości (wyciągi rachunkowe, faktury lub spisy dotyczące bezpośrednio zawartości przesyłki).

Zollinhaltserklärung muss daher mit einer Bescheinigung des Kreischefs versehen sein, dass die Versendung gestattet ist. Eine Verzollung der Pakete findet nicht statt. Abholung auf Grund von Benachrichtigungskarten. Lagerfrist für Pakete nach Postorten 7 Tage, nach Landorten 14 Tage. Bei der Aushändigung der Pakete (Gebühr 10 Pfg.) an die Empfänger findet eine genaue Prüfung statt. Für Pakete, die nicht innerhalb 24 Stunden nach Aushändigung der Benachrichtigungskarte abgeholt werden, wird eine Lagergebühr von 10 Pfg. für je weitere 24 Stunden erhoben. Für Pakete nach Landorten bleibt die Lagergebühr für die ersten 3×24 Stunden ausser Ansatz. Weitere Auskunst erteilt die Annahmestelle für Privatpakete im Postamt, Eingang von der Widzewskastrasse.

Die Früchte der Kresse als Nahrungsmittel. Die stämmige Kresse eignet sich vorzüglich zum Schmücken der Zäune, Balkons usw. Die grösste Beachtung gehört aber der Frucht dieser Pflanze, welche auf verschiedene Art zum Genuss zubereitet werden kann. In ganz jungem Zustande hat sie den geschmack des Radieschens; in Essig mariniert gleich sie dem Kümmel; in gänzlich reifem Zustande können die Körnchen aus der Schale entfernt, getrocknet und zu Pulver gestossen werden und erhältman somit einen guten und nicht gesundheitsschädlichen Pfeffer, welcher bei Zubereitung von Speisen verwandt werden kann.

Bekanntmachung.

Alle Hauseinwohner haben den Weisungen des Hausbesitzers oder seines Beauftragten hinsichtlich der Nachprüfung der Pässe unbedingt Folge zu leisten. Pässe, sowie sämtliche vorhandenen Ausweispapiere (Geburts-, Tauf- und Eheschliessungs-Urkunden usw.) sind mitzubringen. Zuwiderhandlungen werden mit einer Geldstrafe von 500 Rubel oder Freiheitsstrafe bestraft.

Kaiserlich Deutsches Polizei-Amt.

Im Hinweis auf vorstehende Bekanntmachung gebe ich hiermit bekannt, dass die Nachprüfung der Pässe hier am Dienstag, den 3 April d. Js. beginnt. Den Hauswirt oder seinen Beauftragten wird 1 bis 2 Tage vorher durch einen Polizeibeamten bekannt gegeben werden, wann die Kommission zur Nachprüfung erscheinen wird. Der Hausbesitzer oder sein Beauftragter hat dann dafür zu sorgen, dass alle Bewohner des Hauses anwesend und im Besitze sämtlicher Ausweispapiere sind. Vor allen Dingen muss jeder im Besitze seines russischen Passes sein. Im Anschluss daran wird auch festgestellt werden, ob alle Einwohner gegen Pocken geimpft sind. Zu diesem Zwecke ist bei Erwachsenen der deutsche Pass bezw. der Impfschein bei Kindern vorzuzeigen.

Zgierz, den 30. März 1917.

Der 1. Bürgermeister
Lober.
Hauptmann.

Bekanntmachung.

Die Hausbesitzer werden nochmals daraufhingewiesen, dafür Sorge zu tragen, dass der Schnee aus den Rinnsteinen entfernt wird, damit das Wasser ungehindert ablaufen kann. Die Polizeiorgane sind angewiesen worden, streng auf diese Anordnung zu achten und die Säumigen sofort zur Anzeige zu bringen.

Zgierz, den 30. März 1917

Der 1. Bürgermeister
Lober
Hauptmann.

Bekanntmachung.

Die Auszahlung der Unterstützung an die Reservistenfrauen für Monat April erfolgt am Dienstag, den 3. und Mittwoch, den 4. April dieses Jahres, pünktlich von 8 Uhr früh, bei der hiesigen Stadtkasse nach den Anfangsbuchstaben der Namen

A — L Dienstag, den 3. April 1917
M — Z Mittwoch, „ 4. „ „

Zgierz, den 30. März 1917.

Der 1. Bürgermeister
Lober
Hauptmann.

Verordnung
über Privatmarketendereien.

§ 1.

Den Inhabern privater Lebensmittelgeschäfte im Gebiete des Generalgouvernements Warschau wird verboten, ihr Handelsgeschäft als „Marketenderei", „Feldprovianthaus" oder mit ähnli-

Dla przesyłek towarów obowiązują liczne ograniczenia. Treść kart celnych winna być zaopatrzona w zaświadczenie naczelnika powiatowego, że przesyłka może być wysłaną. Przesyłki nie podlegają ocleniu. Odbiór odbywa się na zasadzie karty zawiadamiającej o przybyciu przesyłki. Termin odbioru dla miejscowych 7-dniowy, dla zamiejscowych 14-dniowy. Wręczenie przesyłki (opłata za wręczenie 10 f.) następuje po dokładnym sprawdzeniu tożsamości odbiorcy. Za przesyłki nieodebrane w przeciągu 24 godzin, pobierana jest opłata w ilości 10 fenigów za każde z następnych 24 godzin. Za przesyłki dla zamiejscowych, nieodebrane w przeciągu pierwszych 3×24 godzin opłaty nie pobiera się. Bliższych wyjaśnień udziela oddział przyjęć przesyłek przy biurze pocztowym, wejście z ulicy Widzewskiej.

Owoc nasturcji pożywieniem. Nasturcja, roślina jednoroczna, pnąca, nadaje się do ubierania płocików, balkonów i t. d. Najwięcej zasługuje na uwagę owoc tejże rośliny, który można zużyć w różny sposób. W zupełnie młodym stanie przypomina smak redysek, zamarynowany w occie smak kaparków, w zupełnie dojrzałym stanie można ziarnka obrać z powierzchni powłoki, wysuszyć i zemleć na proszek: zastępuje w zupełności pieprz do wszelkich potraw, a nie szkodzący zdrowiu, jak inne korzenie zagraniczne.

Obwieszczenie.

Wszyscy lokatorzy powinni żądania gospodarza lub też zastępcy wypełniać, stosujące się do sprawdzania paszportów. Paszporta i wszystkie dowody (metryki urodzenia, chrztu, ślubu i t. d.) muszą być przedstawione. Przekroczenia karane będą karą pieniężną w wysokości 500 rubli lub też karą z pozbawieniem wolności.

Cesarsko-Niemiecka Policja.

Wskazując na powyższe obwieszczenie podaję niniejszym do wiadomości, że sprawdzenie paszportów u nas rozpocznie się we wtorek, dnia 3 kwietnia r. b. Gospodarze lub ich zastępcy będą zawiadomieni o przybyciu komisji na 2 dni przedtem przez policjanta. Takowi winni dbać o to by mieszkańcy ich domów zaopatrzeni byli we wszystkie dowody. Przedewszystkiem każdy musi być w posiadaniu swego paszportu rosyjskiego. Jednocześnie zostanie sprawdzonym, czy wszyscy mieszkańcy są szczepieni. Do celu tego niezbędny jest, dla osób dorosłych paszport niemiecki, dla dzieci świadectwo szczepienia.

Zgierz, dnia 30 marca 1917 r.

1 Burmistrz
Lober
Kapitan.

Ogłoszenie.

Gospodarzom ponownie zwraca się uwagę, rynsztoki z naleciałego śniegu oczyścić, by woda mogła swobodnie ściekać. Organa policyjne upoważnione są do śledzenia za tym i sporządzenia opieszałym protokułu.

Zgierz, dnia 30 marca 1917 r.

1 Burmistrz
Lober
Kapitan.

Ogłoszenie.

Wypłata zapomóg rezewistkom za miesiąc kwiecień odbędzie się we wtorek, dnia 3-go i w środę dnia 4-go kwietnia r. b. w kasie miejskiej punktualnie o godzinie 8-mej rano podług alfabetycznego porządku nazwisk.

Od A — L we wtorek, dnia 3 kwietnia 1917 r.
Od M — Z w środę „ 4 „ „

Zgierz, dnia 30 marca 1917 roku.

1 Burmistrz
Lober
Kapitan.

Rozporządzenie
dotyczące markietaństwa prywatnego.

§ 1.

Właścicielom prywatnych zakładów handlowych dl artykułów żywności w obszarze Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego zabrania się nadawania swym zakładom nazw „Markietaństwo",

chen Namen zu bezeichnen, durch die beim Publikum der Anschein erweckt werden kann, dass sie mit der Heeresverwaltung in irgend einer Verbindung stünden.

§ 2.

Zuwiderhandlungen werden mit Gefängnis bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe von 100 bis 5000 Mk. bestraft

§ 3.

Zuständig sind die Militärgerichte.

§ 4.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

§ 5.

Die Geschäftsbücher solcher privaten Lebensmittelgeschäfte, die bisher eine der nach § 1 verbotenen Bezeichnungen geführt haben, werden beschlagnahmt.

Warschau, den 16. Februar 1917.

Der Generalgouverneur
von Beseler.

Bekanntmachung

betreffend die Rechtstellung der österreichisch-ungarischen Staatsangehörigen und der Angehörigen des österreichisch-ungarischen Okkupationsgebietes vor den Gerichten des Generalgouvernements Warschau.

In der Geltendmachung ihrer Rechte vor den Gerichten des Generalgouvernements Warschau sind die österreichisch-ungarischen Staatsangehörigen den deutschen Reichsangehörigen und die Angehörigen der in österreichisch-ungarischer Verwaltung befindlichen russischen Gebieten den Angehörigen des Generalgouvernements Warschau gleich zu behandeln.

Die Gegenseitigkeit ist ausweisslich der Erklärungen des K. K. österreichischen Justizministeriums zu Wien vom 7. 4. 1916 (Z 9282/16), des K. u. K. Armeeoberkommandos vom 24. 4. 1916 (M. V. Nr. 28761/P.) und des Kgl. Ungarischen Ministeriums vom 25. 9. 1916 (Nr. 751/1916 M. E.) verbürgt.

Warschau, den 10. Februar 1917.

Der Generalgouverneur
von Beseler.

Bekanntmachung

betreffend Ausfuhr von Hunden nach Deutschland.

Auf Grund der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 16. Dezember 1916 (Verordnungsblatt Nr. 58, Seite 116) ordne ich zur Verhütung der Weiterverbreitung der Tollwut und deren Einschleppung nach Deutschland folgendes an:

§ 1.

Die Ausfuhr von Hunden aus dem Gebiet des Generalgouvernements Warschau nach Deutschland ist verboten. Ausnahmen sind nur für wertvolle und Rassehunde unter folgenden Bedingungen zulässig:

a) Die Ausfuhr hängt von der Genehmigung des zuständigen Kreischefs (Polizeipräsidenten) ob und wird nur erteilt, wenn in den letzten drei Monaten in dem Kreise, in welchem der Hund sich während dieser Zeit aufgehalten hat, Tollwut nicht festgestellt worden ist. Von dem zuständigen Kreistierarzt oder einem Veterinäroffizier ist eine Bescheinigung über die Seuchenfreiheit des Hundes nach anliegendem Muster auszustellen. Die Bescheinigung muss enthalten: Den Namen des Besitzers oder Transporteurs mit genauer Adresse, den Bestimmungsort, ferner Rasse, Geschlecht, Alter, Farbe und Abzeichen des Hundes.

b) Die Hunde sind mit Maulkorb zu versehen und müssen an der Leine geführt werden, wenn sie nicht in Behältern transportiert werden.

§ 2.

Von der Genehmigung zur Ausfuhr wird die Ortspolizeibehörde des Bestimmungsortes durch die genehmigende Kreisbehörde umgehend benachrichtigt. Ebenso hat der Besitzer oder Transporteur der Polizeibehörde des Bestimmungsortes sein Eintreffen sofort zu melden.

§ 3.

Auf die Rückführung von im Kriegsdienste befindlichen Hunden (Sanitäts-, Melde- und Patrouillenhunden), die mit entprechender Erkenungsmarke am Halsband versehen sein müssen, nach in Deutschland gelegenen Hundelazaretten, Hunde-Ersatzdepost und Sammelstellen, findet diese Verordnung keine Anwendung. Für Hunde, die sich im Besitz von Militärpersonen befinden, gilt der Erlass des Königl. Preuss. Kriegsministeriums vom 21. November 1916—Nr. 2510/10. 16 A. 3. II Ang.

§ 4.

Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 3000 Mk., an deren Stelle im Nichtbeitreibungsfalle für je 30 Mark ein Tag Haft tritt, oder daneben mit Haft bis zu 3 Monaten bestraft.

Warschau, den 15 Februar 1917.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau
von Kries.

„Prowiantowanie wojska“ lub innych tym podobnych, które mogłyby dać publiczności pozór, że stoją w jakimkolwiek związku z zarządem wojskowym.

§ 2.

Wykroczenia pociągają za sobą karę więzienia do dwóch lat lub grzywny od 1000 do 5000 marek.

§ 3.

Kompetentne są sądy wojskowe.

§ 4.

Niniejsze rozporządzenie nabiera natychmiast mocy obowiązującej.

§ 5.

Księgi handlowe prywatnych zakładów handlowych dla artykułów żywności, które dotąd nosiły jedną z nazw podług § 1 zabronionych, podlegają zajęciu.

Warszawa, dnia 16 lutego 1917 r.

Jenerał-Gubernator
von Beseler.

Obwieszczenie

w przedmiocie stanowiska prawnego poddanych austro-węgierskich i osób przynależnych do obszarów okupacji austro-węgierskiej przed sądami w Jenerał-Gubernatorstwie Warszawskim.

W dochodzeniu swych praw przed sądami w Jenerał-Gubernatorstwie Warszawskim poddani austro-węgierscy winni być uważani na równi z poddanymi niemieckimi, a przynależni do obszarów rosyjskich, będących pod okupacją austro-węgierską na równi z przynależnymi do Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego.

Wzajemność jest zagwarantowana przez oświadczenie c. k. austryjackiego ministerjum sprawiedliwości w Wiedniu z dnia 7 kwietnia 1916 roku (Z. 9282/16), c. i k. Naczelnego dowództwa armji z dnia 24 kwietnia 1916 r. (M. V. Nr. 28761/P) oraz Ról. Węgierskiego ministerjum z dnia 25 września 1916 r. (Nr. 751/1916 M. E.).

Warszawa, dnia 10 lutego 1917 r.

Jenerał-Gubernator
v. Beseler.

Obwieszczenie.

dotyczące wywozu psów do Niemiec.

Na mocy rozporządzenia pana Jenerał-Gubernatora z dnia 16 grudnia 1916 r. (Dz. Rozp. Nr. 58 str. 116) postanawiam, celem zapobieżenia szerzenia się wścieklizny i przeniesieniu jej do Niemiec co następuje:

§ 1.

Wywóz psów z obszarów Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego do Niemiec jest wzbroniony. Wyjątki dla psów wartościowych i rasowych dozwolone są na następujących warunkach:

a) wywóz zależy od zezwolenia właściwego naczelnika powiatu (prezydenta policji), które tylko wtedy zostaje udzielone, jeżeli w ostatnich 3 miesiącach nie skonstatowano wścieklizny w powiecie, w którym pies przez ten czas przebywał. Właściwy powiatowy lekarz weterynarji lub oficer weterynarji winien wydać podług załączonego wzoru świadectwo, że pies nie jest dotknięty chorobami zaraźliwemi. Swiadectwo musi zawierać: nazwisko właściciela lub osoby, która psa przewozi, z dokładnym adresem, miejscem przeznaczenia, dalej rasę, płeć, wiek, maść i odznaki psa;

b) psy winny być zaopatrzone w kaganiec i trzymane na lince, o ile nie są przewożone w klatkach.

§ 2.

Władza powiatowa, którą udzielila pozwolenia na wywóz, zawiadamia bezwłocznie o udzieleniu tegoż władzę policyjną w miejscu przeznaczenia. Również winien właściciel lub osoba, która psa przewozi, zawiadomić bezwłocznie władzę policyjną w miejscu przeznaczenia o swojem przybyciu.

§ 3.

Niniejsze rozporządzenie nie dotyczy odsyłania psów, będących w służbie wojennej (psów sanitarnych, meldunkowych i patrolowych), i mających odpowiednie znaki na obrożach, do znajdujących się w Niemczech psich lazaretów, depo psów rezerwowych i miejsc zbiorowych. Do psów znajdujących się w posiadaniu osób wojskowych, odnosi się postanowienie Królewskiego Pruskiego Ministerjum Wojny z dnia 21 listopada 1916 r. — Nr. 2510/10. 16 A. 3. II dodatek.

§ 4.

Wykroczenio przeciwko niniejszemu rozporządzeniu pociągają za sobą karę pieniężną do 3000 marek, w razie niemożności ściągnięcia kary pieniężnej, zastępuje ją areszt w wysokości 1 dnia za każde 30 marek, lub obok kary pieniężnej areszt do 3 miesięcy.

Warszawa, dnia 15 lutego 1917 r.

Szef Administracji
przy Jenerał-Gubernatorstwie Warszawskiem
von Kries.

Polizeiverordnung

betreffend den Handel und Verkehr mit Zucker und Zuckerfabrikaten.

Für den Handel und Verkehr mit Zucker sowie den Neben- und Nachprodukten der Zuckerfabrikation wie Melasse, Syrup, Gelbzucker usw, bestimme ich auf Grund der Vorordnung vom 16. Dezember 1916 (Verordnungsblatt Nr. 58, Ziffer 231) folgendes;

§ 1.

Der ganze Zuckerbestand, einschliesslich der aus dem Auslande eingeführten Mengen, sowie sämtliche Neben- und Nachprodukte der Zuckerfabrikation, werden beschlagnahmt.

§ 2.

Der Verkehr mit obigen Produkten über die Grenzen des einem Kreischef (Polizeipräsidenten) unterstellten Bezirks hinaus ist verboten, soweit er nicht von mir ausdrücklich angeordnet ist. Innerhalb des einem Kreischef (Polizeipräsidenten) unterstellten Bezirks ist der Verkehr nur nach Massgabe der in den einzelnen Kreiskommunalverbänden bereits bestehenden oder noch zu erlassenden Bestimmungen zulässig.

§ 3.

Die Festsetzung der Preise bleibt besonderer Bekanntmachung vorbehalten.

§ 4.

Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen werden mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mark oder Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten Gefängnis oder Haft geahndet. An Stelle noch nicht beizutreibenden Geldstrafen tritt entsprechende Freiheitsstrafe. Ausserdem können Zucker und Zuckerprodukte, die den Vorschriften dieser Verordnung oder den von den Kreischefs (Polizeipräsidenten) über den Verkehr mit Zucker erlassenen Bestimmungen — § 2 Satz 2 — zuwider in den Verkehr gebracht werden, ohne Entschädigung eingezogen worden.

Das gleiche gilt von Vorräten, die bei Bestandaufnahmen verheimlicht werden.

Warschau, den 22. Februar 1917.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau
von Kries.

Rozporządzenie policyjne

dotyczące handlu i obrotu cukrem oraz przetworami cukrowymi.

Dla handlu i obrotu cukrem jako też produktami pobocznymi i wytwarzającymi się przy fabrykacji cukru jako to: melasą, syropem, żółtym cukrem i t. d. postanawiam na mocy rozporządzenia z dnia 16 grudnia 1916 r. (Dz. Rozp. Nr. 58 cyf. 231) co następuje:

§ 1.

Cały zapas cukru, nie wyłączając ilości sprowadzonej z zagranicy, jako też wszystkie poboczne i dalsze produkty od fabrykacji cukru zostają zasekwestrowane.

§ 2.

Obroty powyższymi produktami poza granicę okręgu podwładnego naczelnikowi powiatu (prezydentowi policji) są wzbronione, o ile nie są wyraźnie przezemnie zarządzone. Wewnątrz okręgu podwładnego naczelnikowi powiatu (prezydentowi policji) dozwolone są obroty tylko w miarę istniejących lub mających być jeszcze wydanymi w poszczególnych związkach komunalnych powiatowych.

§ 3.

Zaśtrzega się ustanowienie cen według oddzielnego obwieszczenia.

§ 4.

Wykroczenia przeciwko niniejszym rozporządzeniom karane będą grzywnami do 10000 marek lub pozbawieniem wolności do 6 miesięcy więzienia lub aresztu. O ile kara pieniężna nie może być ściągnięta, zastępuje jej miejsce odpowiednia kara przez pozbawienie wolności. Prócz tego może być skonfiskowany bez odszkodowania cukier i produkty cukrowe, które zostaną puszczone w obieg wbrew przepisom niniejszego rozporządzenia lub wbrew wydanym rozporządzeniom naczelników powiatów (prezydentów policji) co do obrotu cukrem—§ 2 ust. 2. To samo dotyczy zapasów zatajonych przy spisywaniu remanentu.

Warszawa, dnia 22 lutego 1917 r.

Szef Administracji
przy Jenerał-Gubernatorstwie Warszawskiem
von Kries.



Wir machen hiermit allen unseren Verwandten, Freunden und Bekannten die traurige Mitteilung dass unsere inniggeliebte Mutter, Schwester, Schwägerin, Nichte, Tante, und Kusine

Dnia 30 b. m. o g. 7-ej wieczór po długich i ciężkich cierpieniach zasnęła w Bogu nasza ukochana matka, siostra, szwagrowa, siostrzenica, stryjenka, wujenka i kuzynka

Olga Wahlmann, geb. Hermann

gestern d. 30. d. Mts. um 7 Uhr abends nach langen, schweren Leiden im Alter von 54 Jahren sanft entschlafen ist. Der Tag der Beerdigung wir noch extra in der „Neuen Lodzer Zeitung“ und „Kurjer Łódzki“ angezeigt werden.

Die tiefbetrübten Kinder.

przeżywszy lat 54. Dzień pogrzebu zostanie jeszcze podany w „Neue Lodzer Zeitung“ i „Kurjerze Łódzkim“.

Stroskane Dzieci.

Verloren 4 Wechsel.

1) Rbl. 100 Aussteller Franciszek Obremski u. Ignacy Swiderski, Ordre Michalak. 2) Rbl. 100 Aussteller Franciszek Obremski u. Ignacy Swiderski. 3) Rbl. 50 Aussteller Franciszek Obremski. 4) Rbl. 100 Aussteller Josef Zarkowski.

Vor Ankauf der Wechsel wird gewarnt. Abzugeben bei R. Kranz, Langestr. 28.

Zgubiono 4 weksle.

1) Weksel na rubli 100; wystawcy: Franciszek Obremski i Ignacy Swiderski. 2) Weksel na rubli 100; wystawcy: Franciszek Obremski i Ignacy Swiderski. 3) Weksel na rubli 50; wystawca: Franciszek Obremski. 4) Weksel na rubli 100; wystawca Józef Żarkowski.

Wszystkie weksle wystawione są na zlecenie Michalaka. Przed kupnem zastrzega się. Zwrócić można p. I. Krancowi ul. Długa 28.

Ein deutscher Pass auf den Namen Kriege August ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Paszport niemiecki na imię Augusta Kriege został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy w Magistracie.

Ein deutscher Pass auf den Namen Cielecki Wladyslaw ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Paszport niemiecki na imię Władysława Cieleckiego został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy do Magistratu.

Schriftleitung: Magistrat Zgierz. Druck von M. Nowicki & Co., Zgierz